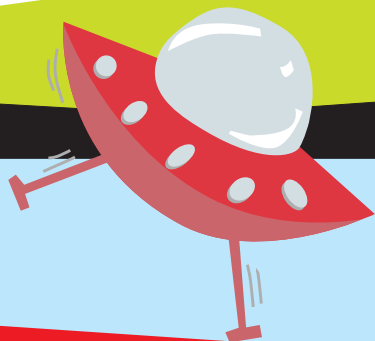
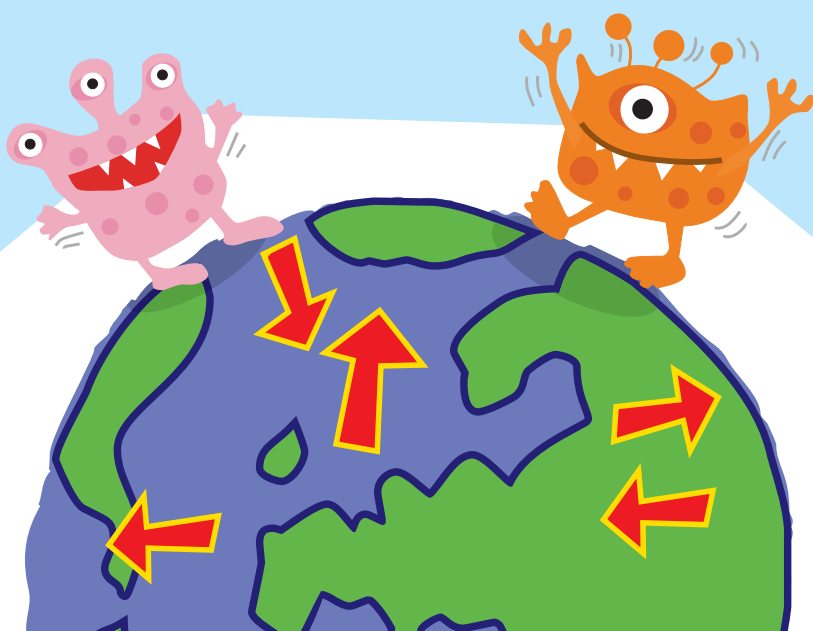


Guía didáctica



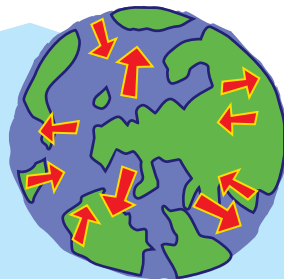
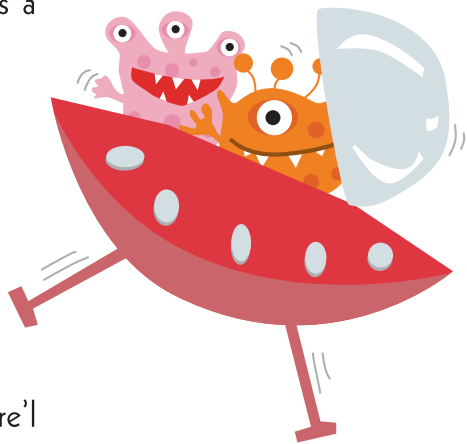
Les hermanes de Xixón





Edita: Oficina Municipal de la Llingua. Ayuntamiento de Xixón
Autores: Cristina Bobes Limenes y María Cuervo Escribano
Diseño: **creativa** www.somoscreativos.com
Impresión: Gráfica Cano
Depósito ilegal: AS-3897-2010

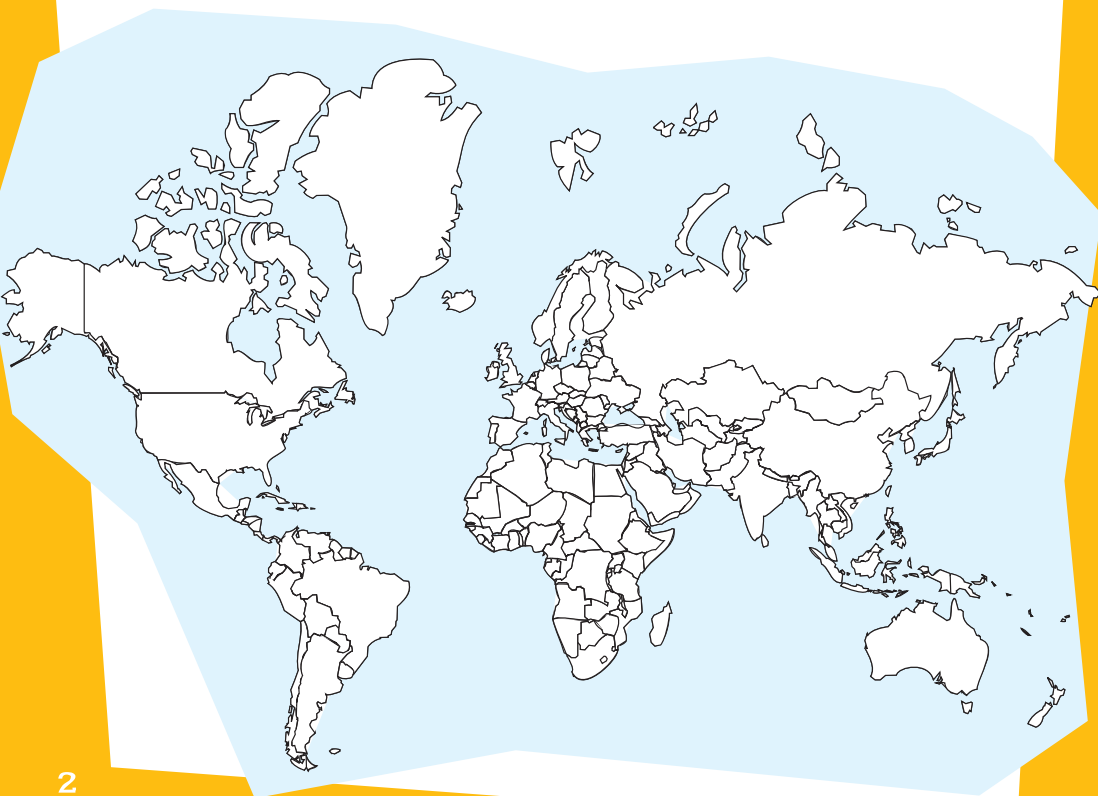
Panc y **Chaar** aportaron a Xixón dende'l so planeta Dva. La so misión ye conocer y deprender les costumes de la Tierra pa poder dempués desplicá-yosles a la xente del so planeta. Un día conocieron a **María, una escolina d'asturianu d'un cole de Xixón**, y fala que te fala con ella descubrieron munches coses de la ciudá onde taben viviendo, ente elles qu'esta ciudá tien **¡¡OTROS SEIS HERMANES!!** Como la so misión ye deprender coses sobre'l planeta Tierra, pensaron que sería mui prestoso dir conoceleles. **¿Vas aceptar el brinde que te faen?**





Panc y **Chaar** apuntaron el nome de les hermanes de Xixón y fueron buscar nun mapa ónde taben, pero ente lo empixaos qu'anden siempre y los nervios del viaxe tracamundiaron tolos nomes... Mira ver si yes a iguar esta llaceria.

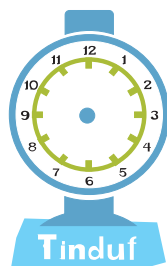
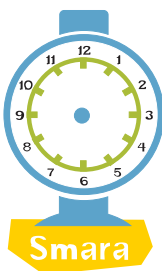
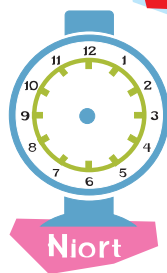
**Albuquerque, L'Habana, Niort, Novorossiysk,
Puerto Vallarta, Santa Tecla, Smara, Tinduf.**

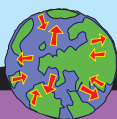




Agora que yá saben ónde tienen que dir, pensaron que va ser un matu viaxar tanto y tener que camudar los relós d' hora cada poco. Pero **Panc** tuvo una idea: ¡van poner cada reló de la nave cola hora d' una ciudá distinta!

¿Arreglaréisvos pa poner n' hora tolos relós?

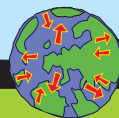




Panc y Char son mui viaxeros y yá anduvieron per una montonera de planetes. Lo que más-yos presta, dempués de conocer sitios guapos, ye falar cola xente. Asina que primero de dir a cualquier llau deprienden delles **palabres y frases na llingua del país** pa poder falar cola xente qu'atopen. Pa tenelo más fácil ficieron una tabla. A ver si yes p'acabala.



Asturianu	Castellán	Árabe	Francés	Inglés	Rusu
		صباح الخير	Bonjour		Доброе утро
Por favor		من فضلك			Пожалуйста
		شكرا		Thanks	Спасибо
	¿Cómo te llamas?	ما اسمك؟			Как тебя зовут?
		اسمي ...		My name is...	Меня зовут...
	¿Cuánto cuesta esto?	كم يكلف ذلك؟			Сколько?
Lleche		حليب			Молоко
		خبز	Pain		Хлеб
Agua		ماء			Воды



Paez que yá lo tenéis too pa entamar el viaxe... ¡Meca!
Olvidósevos una cosa: si vais representando a Xixón vais
tener que llevar **daqué pa regala-y a la xente** nuevo que
conozáis. Pensái a ver qué-yos podríeis regalar y
dibuxáilo. Tenéi en cuenta que tien que ser
daqué **típico o que represente Xixón.**





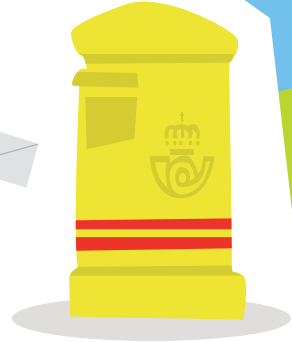
Pa nun escaecer esti viaxe na vida, **Panc** y **Chaar** pensaron en llevar **un diariu** de viaxe onde van apuntando toles coses que faen y ven en cada ciudá. ¡Qué idea más prestosa! ¿Por qué nun faes tu ún? Nun escaezas poner los **monumentos** que visti, les **coses típiques** que xintasti y la **xente** que conocisti.



Diariu



Estes ciudaes son tan guapes...
tienes que-yoslo contar a la xente
de la Oficina Municipal de la
Llingua de Xixón.

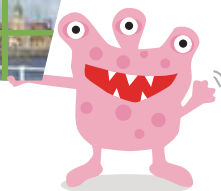
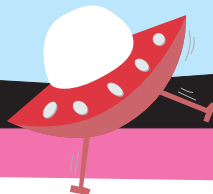


OFICINA MUNICIPAL DE LA LINGUA

c/ Xovellanos, 21

33201 Xixón

Si te presta pues dibuxar una postal y mandala a les señes
qu'apaecen enriba.



Una de les coses que más-y presten a **Chaar** de los viaxes ye traer **un recuerdu de cada ciudá**. Nun tien por qué ser daqué caro (cuando tuvo en Saturnu, arreglóse pa traer un cachín d'aniellu), magar que delles veces compra **daqué más típico** (ún de los sos llibros preferíos ye'l de "Memories d'E.T." de cuando tuvo nel so planeta). **Ayúdala a escoyer qué llevar de cada sitiu.**

Albuquerque

L'Habana

Niort

Novorossiysk

Puerto Vallarta

Santa Tecla

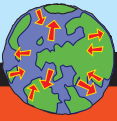
Smara

Tinduf



Ún de los **derechos fundamentales** de les persones, recoyú na Carta Internacional de les Naciones Xuníes, ye'l derechu d'autodeterminación de los pueblos. Esto ye, que tolos pueblos tienen derechu a escoyer el so propiu gobiernu. Pero munches veces estes coses son difíciles de consiguir. Cuando **Panc** y **Chaar** aportaron a **Smara** vieron la situación de la xente Saharai y quedaron ablucaos. Pensaron que teníen que facer daqué p'aidalos y ocurrióse-yos **escribir un artículu pa "La gaceta de Dva"**, el periódicu más importante del so planeta, y necesiten que-yos eches un gabitu. Has informate de por qué existen los campamentos de refuxaos y refuxaes, qué son el Frente Polisariu y el Sahara Occidental.





Quando fueron a **Tindurf**, **Panc** y **Chaar** tenían bien deprendies les frases más importantes n'árabe pero abluclaron al ver que muncha xente tenía como llingua materna'l francés o l'español. Descubrieron qu'esto nun pasa solo ellí y qu'hai muchos países que nun reconocen toles llingües que se falen nel so territoriu. **¿Serás quien a atopar nesta sopa de lletres el nome de delles llingües y dici-yos ónde se falen?**

Sopa de lletres



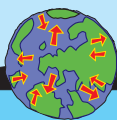
- Asturianu
- Árabe
- Aragonés
- Aranés
- Armeniu
- Azerí
- Bretón
- Búlgaru
- Catalán
- Euskera
- Flamencu
- Galés
- Gallegu
- Hebréu
- Mallorquí
- Premanese
- Romanó
- Serbiu
- Tetun

Q	Q	Y	P	B	E	U	S	K	E	R	A	P	Ñ
S	A	U	C	V	N	C	E	N	Y	U	I	O	L
C	R	S	A	C	H	X	R	E	T	Q	W	U	I
A	A	I	T	X	E	Z	B	M	R	E	R	R	T
Z	G	O	A	U	B	A	I	T	E	O	E	A	Y
U	O	E	L	Z	R	A	U	E	W	Z	I	G	U
C	N	S	A	A	E	I	V	T	A	J	P	L	S
N	E	E	N	A	U	S	A	U	Q	A	M	U	E
E	S	N	Ñ	S	M	N	B	N	S	S	A	B	L
M	W	A	L	D	O	D	F	Ñ	U	D	L	F	A
A	E	M	K	T	Ñ	S	U	G	E	L	L	A	G
L	R	E	E	F	K	E	H	L	D	C	O	Z	H
F	T	R	O	M	A	N	O	K	F	V	R	S	E
W	B	P	H	G	L	A	G	H	G	A	Q	A	T
D	I	O	P	Ñ	A	R	M	E	N	I	U	L	K
V	E	F	B	N	M	A	R	G	H	T	I	Y	U



Nes torres de **Niort** tuvo encerrada dellos años **Leonor d'Aquitania** (1122-1204) porque'l rei d'Inglaterra, col que taba casada, tenía mieu qu'entamara una rebelión escontra él. Esta reina foi un personaxe mui importe na historia d'Inglaterra y tamién na de Francia, bien ye verdá que de xuru nun ye tan conocida como otros reyes qu'hubo na historia. A **Panc** y **Chaar** prestó-yos muncho la historia d'esta muyer que lluchó siempre pol so valir y la so independencia de los homes que la arrodian, asina que buscaron más histories de muyeres importantes. **¿Serías quien a da-yos más exemplos de muyeres que tuvieren un papel bultable na historia y dici-yos por qué fueron tan importantes?**





Una de les ciudaes que más-yos recordó a Xixón a **Panc** y **Chaar** foi la de **Novorossiysk**, pola importancia del so puertu y polo que se paecía a El Musel. Bien ye verdá qu'anguaño los puertos son daqué importante sobremanera pal comerci, pero esto nun ye daqué

nuevo. Dende siempre los puertos fueron daqué bono pa les ciudaes poles perres y la prosperidá que trayien, pero tamién porque coles perres aportaben persones d'otros llaos qu'arrecostinaben esperiencias y novedaes. El fechu de que les persones camuden de sitios onde vivir, d'un planeta a otu por exemplu, nun ye daqué nuevo y en toles ciudaes d'esti percorríu hubo habitantes d'otros llaos que marcharon o vinieron. **Si xuntes con fleches les ciudaes coles persones que nelles vivieron nuna dómina determinada, vas decatate de tolo que se mueve la xente (iy los estraterrestes!).**

Albuquerque

L'Habana

Niort

Novorossiysk

Puerto Vallarta

Santa Tecla

Smara

Tinduf

Saharauis

Turcos

Nahualts

Navayos

Franceses

Celtes galos

Azteques

Tainos



La xente de **Santa Tecla** siempre llamó a la so ciudá asina: **Santa Tecla**. Yera daqué bien fácil. Pero cuando diben de viaxe y teníen qu'escibir cartes nun podíen unviales pa "**Santa Tecla**", teníen que les mandar a la ciudá de "Nueva San Salvador" que yera como



la llamaben quien mandaben. Por embargu, dende primeros de 2004 yá nun tuvieron qu'enguedeyase más: la ciudá foi pa tol mundu y oficialmente **Santa Tecla**. Esta historia, que-yos contó un mozu que conocieron ellí, nun-yos abultó rara a **Panc** y **Chaar** porque sabíen qu'en **Xixón** pasaben coses paecíes. Pero cuando quisieron contá-ylo al so nuevu amigu decatáronse que montaran un baturiciu mui grande colos nomes de dellos sitios de **Xixón** y nun supieron da-y exemplos. **A ver si yes a poner n'orde estes lletres pa dar colos nomes:**

M I L C A V I L A

P A C H I S L E R

R I C A S E

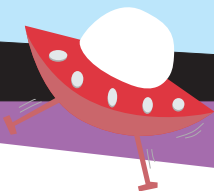
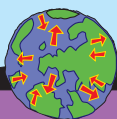
Y E R B A L' A L

Z A P L E U A L L A

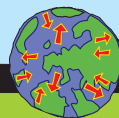
O E V X

S E T E S E L S M

H Y O T A A N L E O



Puerto Vallarta ta asitiada nuna zona xeográfica onde nun se dan davezu los **furacanes**, sicasí, el vienres 25 d'ochobre de 2002 el furacán Kenna, ún de los mayores qu'aportaran a les costes de México, llegó a la ciudá. Zones históriques, comerciales y símbolos de **Puerto Vallarta** quedaron arruinaos y hubo de volver facelos. A Xixón nunca nun aporten tampoco furacanes pero por si acasu **Panc** y **Chaar** yá tienen pensao un planu nuevu de la ciudá. **¿Tu cómo refadrías Xixón? ¿Qué coses nueves pondrías? ¿Qué quitarías? Fai un dibuxu.**



Cuando visitaron L'Habana, Panc y Chaar enteráronse de qu'El Malecón y tol cascu vieyu de la ciudá taben declaraos

Patrimoni de la Humanidá. Buscando y entrugando supieron que ye la **UNESCO** (Organización de les Naciones Xuníes pa la Educación, la Ciencia y la Cultura) quien establez qué sitios tienen d'entrar nesta llista de Patrimoni de la Humanidá y poro, hai que los curiar y protexer. El criteriu que siguen ye que tengan della importancia cultural o natural que rescampen especialmente. A **Panc** y

Chaar paició-yos que nun solo habría que meter nesta llista sitios, **hai más coses que**

merecen ser protexíes y preservaes pa que quien pase pela tierra dientro de tres mil años les pueda conocer. **¿Tu, qué meteríes nesta llista?**





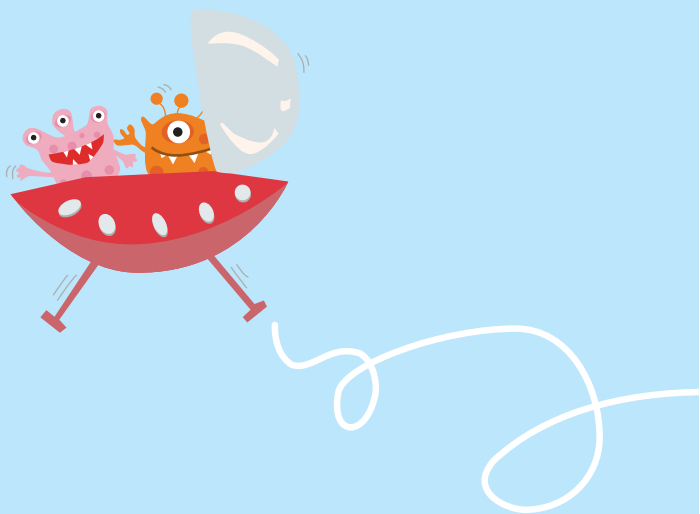
Una de les coses que más-yos prestó a estos viaxeros cuando tuvieron n'Albuquerque foi la **Fiesta Internacional de Globos** que faen n'ochobre. Prestó-yos tanto que pensaron en presentar ún propiu pal viniente añu y punxéronse a dibuxalu. Dempués d'un cachu piensa que te pensaré, decatáronse que nun diba ser tan fácil como-yos paeció al principiu porque queríen presentar daqué qu'amosara tol percorríu que ficeron y **tolo que teníen dependió sobre la ciudá de la que veníen y les sos hermanes. ¡A ver qué se t'ocurre a ti!**





¡¡Hasta
llueu!!





Xixón

Oficina Municipal de la Lingua